

СПОГODBA

МЕЖДУ

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ФЛАМАНДСКАТА ОБЩНОСТ

НА КРАЛСТВО БЕЛГИЯ

И

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ЗА ОБМЕН НА СТАЖАНТИ

Правителството на Фламандската общност на Кралство Белгия

и

Правителството на Република България,

наричани по-надолу Договарящи страни,

водени от политическата воля за по-нататъшно развитие на традиционно съществуващото взаимно доверие и приятелство,
както и от общото желание за доизграждане и усъвършенстване на договорно-правната основа на двустранните отношения,

се споразумяха за следното:

Член 1

- (1) Тази Спогодба се прилага спрямо поданиците от Фламандската общност на Кралство Белгия и гражданите на Република България (наричани по-нататък "стажанти"), които упражняват за определен период от време заетост като стажанти в другата държава (наричана по-нататък "приемаща държава") с цел усъвършенстване на професионалните и езиковите им умения.
- (2) Поданиците от Фламандската общност на Кралство Белгия и гражданите на Република България съгласно тази Спогодба могат да упражняват заетост като стажанти в приемащата държава, при условие, че имат завършено професионално образование и са на възраст не по-малко от осемнадесет и не по-повече от тридесет години към датата на издаване на разрешението за работа.

Член 2

- (1) Съгласно правните разпоредби на приемаща държава, уреждащи заетостта на чужденците, стажантите могат да упражняват заетост в рамките на броя, определен в член 5, алинея (1) на тази Спогодба, независимо от общото състояние на пазара на труда или в съответната професия.
- (2) Ако правните разпоредби за заетост на чужденци изискват разрешение за работа, двете Договарящи страни се ангажират, в рамките на тази Спогодба, да го издадат на стажантите. Това изискване не се прилага спрямо правните разпоредби на двете държави по отношение на влизането, пребиваването, придвижването и напускането на чужденците.

Член 3

- (1) На стажанта може да бъде издадено разрешение за работа с максимален срок от дванадесет месеца. То може да бъде продължено единствено когато общият срок на работа не надвишава дванадесет месеца.
- (2) Разрешението за работа е валидно само за работодателя, за когото е издадено.
- (3) Стажантът предварително се задължава по време на целия период на стажуване да не упражнява друга трудова дейност.

- (4) След приключване на стажа не се разрешава на стажанта да започва друга работа в приемащата държава, освен ако компетентният орган не му е издал необходимото разрешение за работа на чуждестранни работници по общия ред.

Член 4

- (1) Стажантите се приемат при условие, че работодателите им се ангажират да спазват условията за изплащане на трудово възнаграждение и условията на труд, действащи в предприятията, където ще се наемат стажанти.
- (2) Стажантите се ползват от същите условия за изплащане на трудово възнаграждение, труд, безопасни условия на труд и защита правата на работниците, които са валидни за гражданите на приемащата държава.
- (3) По отношение на стажантите се прилагат законовите разпоредби за обществено и здравно осигуряване на приемащата държава.

Член 5

- (1) Контингентът на стажантите, който всяка от двете страни може да приеме, не може да надхвърля 50 души за една календарна година. Заявлениета, които надхвърлят този контингент, могат да се вземат под внимание единствено, ако положението на пазара на труда позволява това и при спазване на условията по тази Спогодба.
- (2) Разчетът за всеки стажант с оглед фиксирания в предходната ал. (1) контингент е независим от датата, на която стажантът започва своя стаж и от продължителността на стажа. Контингентът на стажантите, вече заети в приемащата държава в началото на календарната година, няма да се взема предвид при фиксирания ограничен брой за тази календарна година. Стажантите, чийто срок на заетост е продължен съгласно ал. (1) на член 3 на тази Спогодба или чиято заетост е променена съгласно ал. (2) на член 7, не се вземат под внимание при фиксирания контингент за стажантите за съответната календарна година.
- (3) Ако през календарната година договореният контингент на стажантите не бъде достигнат в една от държавите, неизползваните места не се прехвърлят към следващата календарна година, нито се намалява контингентът на стажантите във втората държава.
- (4) Изменение на определения контингент на стажанти за следващата календарна година може да се договори от компетентните органи, посочени в член 6, ал. 3 на настоящата Спогодба, най-късно в срок от един месец преди края на текущата календарна година.

Член 6

- (1) Гражданите, които желаят да бъдат приети да работят като стажанти, трябва да подадат заявление пред компетентния орган на своята страна, който проверява дали заявлението е съобразено с разпоредбите на тази Спогодба.
- (2) Заявлениета, които са в съответствие с условията по тази Спогодба, се изпращат на компетентните органи на приемащата държава, която се произнася за приемането на стажанта в рамките на уточнения брой за съответната календарна година.

Член 7

(1) Държавните органи, които отговарят за прилагането на тази Спогодба, са:

- за Фламандското правителството на Кралство Белгия:

Фламандският министър на заетостта

- за Република България:

Министърът на труда и социалната политика.

(2) При прилагане на тази Спогодба компетентните органи са:

- за Фламандското правителство на Кралство Белгия:

Фламандската служба по заетостта и професионалното обучение и Администрацията по заетостта на Фламандското правителство,

- за Република България:

Агенцията по заетостта към министъра на труда и социалната политика.

(3) Компетентните органи, дадени в алинея 2 определят процедурите за изпълнение на тази Спогодба.

Член 8

(1) Компетентните органи се ангажират бързо да дават ход на заявлениета на стажантите. След като компетентните органи на едната държава одобрят заявлението за работа на стажанта, те уведомяват за това компетентните органи на другата държава.

(2) За да се постигнат заложените в тази Спогодба цели и да се подпомогнат максимално гражданите в търсенето на работа като стажанти, в случай че лично не успеят да си осигурят работодател, компетентните органи се ангажират да предприемат необходимите мерки за търсене на подходящо работно място. Тази разпоредба се отнася също и за случаите, когато по независещи от стажанта причини, той не може да остане на работа при съответния работодател до изтичането на срока на разрешението за работа.

Член 9

Търсенето на работа за кандидатстващия посредством компетентните органи се извършва бесплатно. Стажантът покрива другите дължими такси, свързани с пребиваването му съгласно законовите разпоредби на приемаща държава. Трудовият договор се придружава от писмен договор между стажанта и работодателя за условията за изплащане на пътните разноски до приемаща страна и обратно.

Член 10

(1) Тази Спогодба влиза в сила от първия ден на втория месец, следващ датата на размяната на нотите по дипломатически път, с които Договарящите се страни взаимно се уведомяват, че са изпълнили изискванията на вътрешното си законодателство за влизането на Спогодбата в сила.

- (2) Тази Спогодба се сключва за срок от три календарни години. Действието на Спогодбата се продължава автоматично с по една година, ако нито една от Договарящите се страни не я прекрати в срок от шест месеца, считано от първи януари на следващата календарна година.
- (3) В случай на прекратяване на тази Спогодба, разрешенията за работа, издадени съгласно нея, остават в сила за срока, за който са били издадени.

Подписана в Брюксел на 16. септември 2003 година в три екземпляра, на нидерландски, френски и български език, като и трите текста имат еднаква правна сила.

За
Правителството на Фламандската общност на
Кралство Белгия


Ренат ЛАНДЮИТ
Заместник министър-председател
на фламандското правителство и
фламандски министър на заетостта и туризма

За
Правителството на
Република България


Христина ХРИСТОВА
Министър на труда
и социалната политика